

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 24 (1996)
Heft: 95

Artikel: Editorial : no j'arouvin dza à l'outon !
Autor: Jean des Neiges / Brodard, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243667>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EDITORIAL

No j'arouvin dza à l'outon !

Lè på croyåbyo. Le pou furi dè ch'ti an, on tsotin, ke m'ertè på chon nom. Lé d'abôr huitant'an, lè le tsotin le pye frê ke m'in rapalâ. Ch'ti matin, le termomètre markåvè + 6°. No chin à 700 m. Poutihre on bokon tru kontre la Berra, ke no j'invouyê on chi frê. E no chin din ouna râye éhreite è prévonda yo ke le couran chè få chovin chintre on bokon frais po på dre frê.

M'in rapêlo, ke li a mé dè thinkant'an, la nê lè vinyète ti lè mê ou Koujinbê-La Berra. Ma intrè tin din nouhra kotse faji bi tin è on tzo ke no faji chintre k'on'irè le **tso tin** !

Mogrå chi tin frê po la chèjon, no j'an jou kan mimo on boun'an...On bokon pyodjâ, ma che fo l'on, a tan k'on n'ochè on bokon mou tyè tru chè !

Ma no chin på inke po dévejà dou tin, ma dè nouhron patê ! Vo rapêlå à vo, ke vo j'ékridè bin nouhra linvoua, que vo ji onko on piti trè mê, po préjintå vouhrè travo po le konkour reman di j'ékri in patê. Fiâdè-vo på chu le dêri mê ke lè janvier 1997, ke lè po rè yêre vouhron travo è l'invouyi à Madame Schûlé po le TRINTYON dè janvier dè l'an ke vin. Din le dêri numéro de "l'Ami dou patê" vo travèrè ti lè ren-thenyemin po partichipå à chi konkour. Vo li djamé fê ? E bin inke on' okajyon po keminhyi. Bin chur fô på le fère in echpérin un premi prix ! ! Fo pêrto on keminthèmin. Lé jou l'okajyon dè vêr on travo...ke lé publéyi din nouhron bulletin. Ne konprinyo på ke le Jury l'a prê in kon-chidérachyon po on premi prix ! Adon apri chin vo ne richkådè rin.



chyon in vêyin è in intindin chin ke no j'åmin le mi : la pé din le payi

Ou momin yo k'ékrijo hou linyè, chu in fathe de la kanpanye innéya dè bi chéla. Din le prå bi vê dè nouhra Grevire on tropi dè vatzè byantsè-nèrè, medzon on bi rèpé. Li a tyè na klanka ke ch'intin du yin. Ma chin i chufi po fère amå chi tablo, h'émâdze dè nouhron bi payi, ke no fan lè j'afrethon d'émo-

intrè dzin è bithè. Ha pé parmi lè dzin, ha k'on pouårtè din le kà, ke nyon pou la trobyå.

On rèchtèrè di j'arê rintyè à vuiti chi bi payi. M'éthenå på ke nouhrè j'anhyan, ingadyi kemin chudå in payi éhrandyi, pyantåvan, chåbro, fuji, ardzin è rê, kan intindan tsantå lè j'ê dè lou payi, dè lou kotse dè têra, chuto *Lè j'armayi di Kolonbêtè*. *Le bi tsan "Le déjerteu de la Grevire*, kontè to chin din chè parolè ke vo chåron le kâ. Et chin rintyè po rè vêre on kou lè yu ke lè j'avan brechi, kemin bouébelè, dzôuno pu di kou omo mouchtatsu. To chin po gânyi on bokon d'êrdzin po fére à vivre cha famiye...

Lè po chin ke no volon vouê onko rechtå Suisse, dévan tyè d'ihre rintyè Européen !

No violin på oubyå dè félichitå, Anne-Marie Yêrl-Kouartenoud dè Trivo, d'ihre jou chiècha pê le papê *La Grevire* po rinpÿahi Rémon Sudan, po tinyi le "billè" dou patê, din chi journal de la Grevire.

Din on dè chè premi j'ékri, y démandè k'on li idjichè in li invouyin di j'ékri, et echplikå kemin on'ékri le patê, du yô vin et kemin i va. Chin rapêlè på mé nouhra bouna chekrétera, ke din *Nouhron galé patê*, nouhron grant'ami Aloys Brodå l'a, chu quarantè trè pådzè, echplikå to chin ke vo démandâdè, che lè på mé. Adon inke la réponcha tota fête à vouhra démanda ...!

N'é på dè konchaye à vo bayi, a vo, ke vo chédè prou bin le patê, ma mè krêyo ke vo ne lé djamé dévejå in famiye. Vo rekemandå dè po inpronå ou franché on mo ke vo ne travérè på in patê. Tsandjidè poutihre vouhra frâdze, ou bin betâdè le mo in franché intrè "guillemet". Lè gro mi tyè dè "patèjå" on mo franché ke na på cha tradukchyon in patê. Vo ji la prava din chi n'alinéa po le mot "guillemet" ke n'a på ke chatso on mo in patê ke korechepon a chin.

Bon voyådzo Anne-Marie, ma vejena. Gro pyéji à na fiye de la Charna ke vin chè promenå in Grevire !

Jean des Neiges

